



CYCL-E AROUND™ - CONDIZIONI GENERALI	CYCL-E AROUND™ - GENERAL TERMS AND CONDITIONS
Ultimo Aggiornamento: Dicembre 2020	Last update: December 2020
Definizioni	Definitions
Ai fini delle presenti Condizioni Generali si intende per:	For the purpose of these General Terms and Conditions the following terms are defined as shown below:
1) “Account” : username e password che consentono la registrazione ed i successivi accessi da parte dell’Utente al Sito;	1) “Account” : username and password that allow registration and subsequent access by the User to the Web Site;
2) “Area Dedicata” : l’area presso la sede del Prestatore o della Società Convenzionata all’interno della quale sono custodite le e-Bikes ed è presente lo Smart Locker;	2) “Dedicated Area” : the dedicated area at the Service Provider or Service Provider’s Partner’s headquarter/building in which the e-Bikes are stored and the Smart Locker is located;
3) “Area di Utilizzo” : l’area in cui l’e-Bike può essere utilizzata da parte dell’Utente, corrispondente ai confini del territorio nazionale italiano;	3) “Home Area” : the area within the borders of the Italian national territory in which the e-Bike can be used by the User;
4) “Codice di Sblocco” : il codice alfanumerico, inviato dal Prestatore all’Utente tramite e-mail e SMS, necessario per l’apertura e chiusura dello Smart Locker e per lo sblocco dell’e-Bike;	4) “Unlock Code” : the alphanumeric code sent by the Service Provider to the User by e-mail and SMS, necessary to unlock and lock the Smart Locker and to unlock the e-Bike;
5) “Condizioni Generali” : le presenti condizioni generali che regolano l’acquisto del Servizio e l’utilizzo dell’e-Bike;	5) “General Terms and Conditions” : these terms and conditions regulating the purchase of the Service and the use of the e-Bike;
6) “Corrispettivo Servizio” : il prezzo del Servizio;	6) “Service’s Fee” : the Service’s price;
7) “Commissione” : la commissione pari al 6% del Corrispettivo Servizio dovuta a FareHarbor per la messa a disposizione della Piattaforma FH e lo svolgimento del servizio di mandataria all’incasso. La Commissione sarà di un valore minimo di 1€;	7) “Commission” : the commission equal to 6% of the Service’s Fee due to FareHarbor for the provision of the FH Platform and the performance of the collection agent activity. The Commission will be of a minimum value of 1 €;
8) “Customer Service” : il customer service che l’Utente potrà contattare, descritto all’Articolo 15;	8) “Customer Service” : the customer service department that the User can contact, described in Article 15;
9) “Data Iniziale” : la data in cui l’Utente inizia ad usufruire del Servizio;	9) “Start Date” : the date upon which the User begins to use the Service;
10) “e-Bike” : la bicicletta che, oltre all’azione propulsiva umana, aggiunge quella di un motore elettrico, attivato dalla pedalata fino a una velocità massima di 25 km/h;	10) “e-Bike” : the bicycle that has an electric motor installed, which is activated by pedaling and can reach speeds of up to 25 km/h;
11) “FareHarbor” : la società FareHarbor B.V., con sede in Herengracht 597, 1017 CE Amsterdam, Netherlands;	11) “FareHarbor” : the company FareHarbor B.V., with its registered office in Herengracht 597, 1017 CE Amsterdam, Netherlands;

<p>12) “Piattaforma FH”: la piattaforma digitale di titolarità di FareHarbor incorporata nel Sito e attraverso la quale l’Utente prenota e acquista il Servizio;</p>	<p>12) “FH Platform”: the digital platform embedded into the Web Site and through which the User books and purchase the Service;</p>
<p>13) “Prestatore”: Pirelli Tyre S.p.A., con sede legale in Viale Piero e Alberto Pirelli, 25 – 20126 Milano, P.IVA 07211330159. Per informazioni sui contatti, fare riferimento all'Articolo 15;</p>	<p>13) “Service Provider”: Pirelli Tyre S.p.A., with its registered office at Viale Piero and Alberto Pirelli, 25 – 20126 Milan, VAT No 07211330159. For information on contacts, please refer to Article 15;</p>
<p>14) “Privacy Policy”: la privacy policy relativa al trattamento dei dati personali degli Utenti ai fini dell’erogazione del Servizio;</p>	<p>14) “Privacy Policy”: the privacy policy relating to the processing of User’s data for the purpose of rendering the Service;</p>
<p>15) “Servizio”: il servizio di noleggio dell’e-Bike fornito dal Prestatore all’Utente per le tre differenti fasce orarie di cui all’art. 3.2;</p>	<p>15) “Service”: the e-Bike rental service provided by the Service Provider to the User for the three different time slots indicated in art. 3.2;</p>
<p>16) “Smart Locker”: l’armadietto con accesso digitale presente all’interno dell’Area Dedicata, all’interno del quale sono custoditi: (i) le chiavi necessarie per l’apertura del lucchetto dell’e-Bike, (ii) le chiavi per l’apertura del vano batteria e (iii) il casco e il sottocasco igienico;</p>	<p>16) “Smart Locker”: the digital locker located in the Dedicated Area unlockable by using the Unlock Code and in which are stored the keys necessary to open the e-Bike’s lock and the e-Bike’s battery compartment and the helmet and the hygienic under helmet;</p>
<p>17) “Sito”: il sito web https://corporate-cyclearound.pirelli.digital messo a disposizione dell’Utente dal Prestatore per l’acquisto del Servizio;</p>	<p>17) “Web Site”: the web site https://corporate-cyclearound.pirelli.digital made available to the User by the Service Provider for the purchasing of the Service;</p>
<p>18) “Società Pirelli”: si intendono Pirelli & C. S.p.A., Pirelli Tyre S.p.A., Driver Italia S.p.A., Driver Servizi Retail S.p.A., Pirelli Servizi Amministrazione e Tesoreria S.p.A., Pirelli Sistemi Informativi S.r.l., Servizi Aziendali Pirelli S.c.p.A., Poliambulatorio Bicocca S.r.l., Pirelli International Treasury S.p.A., H.B. Servizi S.r.l., Fondazione Hangar Bicocca.</p>	<p>18) “Pirelli Companies”: means Pirelli & C. S.p.A., Pirelli Tyre S.p.A., Driver Italia S.p.A., Driver Servizi Retail S.p.A., Pirelli Servizi Amministrazione e Tesoreria S.p.A., Pirelli Sistemi Informativi S.r.l., Servizi Aziendali Pirelli S.c.p.A., Poliambulatorio Bicocca S.r.l., Pirelli International Treasury S.p.A., H.B. Servizi S.r.l., Fondazione Hangar Bicocca.</p>
<p>19) “Società Convenzionata”: società della quale l’Utente è dipendente, che abbia sottoscritto una convenzione con il Prestatore.</p>	<p>19) Service Provider Partner: company of which the User is employed, which has signed an agreement with the Service Provider</p>
<p>20) “Utente”: il soggetto maggiorenne, dipendente di una delle Società Pirelli o di una Società Convenzionata, che usufruisce del Servizio.</p>	<p>20) “User”: the party of legal age, employed by one of the Pirelli Companies or by one of the Pirelli Tyre S.p.A.’s partner companies, who uses the Service.</p>
<p>21) “Voucher”: i voucher del valore predefinito di € 30,00, € 60,00 o € 120,00 o del valore che sarà deciso autonomamente dall’Utente, come meglio descritti all’art. 3.5.</p>	<p>21) “Voucher”: the voucher of the value of € 30,00, € 60,00 o € 120,00 or the value that will be chosen by the User, as better described in art. 3.5..</p>
<p>1. OGGETTO DEL SERVIZIO</p>	<p>1. PURPOSE OF THE SERVICE</p>

<p>1.1. Le presenti Condizioni Generali regolano l'acquisto e la fruizione del Servizio da parte dell'Utente.</p>		<p>1.1. These General Terms and Conditions regulate the purchase and the use of the Service by the User.</p>
<p>1.2. Il Servizio consente all'Utente di noleggiare e prelevare n. 1 (una) e-Bike presso l'Area Dedicata al fine di utilizzarla all'interno dell'Area di Utilizzo, nei limiti e secondo le modalità di cui alle presenti Condizioni Generali, con obbligo di riconsegna secondo quanto specificato all'Articolo 6.1.</p>		<p>1.2. The Service allows the User to rent and collect n. 1 (one) e-Bike from the Dedicated Area in order to use it, within the Home Area and according to the methods set out in these General Terms and Conditions, with the obligation to return it as specified in Article 6.1.</p>
<p>1.3. In caso di difficoltà nella fruizione del Servizio, l'Utente potrà contattare il Customer Service ai recapiti indicati al successivo Articolo 15.</p>		<p>1.3. In case of difficulty using the Service, the User may contact the Customer Service at the addresses indicated in the following Article 15.</p>
<p>1.4. Il Prestatore potrà modificare le presenti Condizioni Generali periodicamente, informandone l'Utente attraverso l'invio di e-mail, con l'indicazione delle parti del testo modificate e la data di loro entrata in vigore.</p>		<p>1.4. The Service Provider may change the General Terms and Conditions periodically, informing the User through e-mail, indicating the parts of the text modified and the date of their entry into force.</p>
<p>2. CARATTERISTICHE DELLE e-BIKES - ASSICURAZIONE</p>		<p>2. CHARACTERISTICS OF e-BIKES – INSURANCE COVERAGE</p>
<p>2.1. Ciascuna e-Bike è in grado di trasportare pesi (persone e cose) per un carico non superiore a 140 kg. Nel caso in cui la e-Bike fosse dotata di cestino, esso avrà come limite massimo di carico 17 kg.</p>		<p>2.1. Each e-Bike is able to carry weights (people and things) up to a load not exceeding 140 kg. In the event that the e-Bike has a basket, this shall have a maximum load of 17 kg.</p>
<p>2.2. Le e-Bikes hanno le seguenti coperture assicurative: (i) assicurazione RC del conducente, per danni materiali causati a terzi derivanti dall'utilizzo della e-Bike, con un massimale di Euro 1.500.000,00 (unmilione cinquecento) ed una franchigia, se richiesta, a carico dell'Utente pari a Euro 4.000,00 (quattromila), e (ii) assicurazione furto e incendio, con somma assicurata pari al valore a nuovo della e-Bike tenuto conto del degrado d'uso ed una franchigia, se richiesta, a carico dell'Utente pari a Euro 100,00 (cento). In ogni caso le coperture assicurative non liberano in alcun modo l'Utente dalle sue responsabilità ai sensi delle presenti Condizioni Generali e delle disposizioni di legge applicabili.</p>		<p>2.2. The e-Bikes have the following insurance coverage: (i) third party liability insurance for material damages caused to third parties deriving from the use of the e-Bike, with an indemnity limit of Euro 1,500,000.00 (one million five hundred euros) and a deductible, if required, applicable to the User of Euro 4,000.00 (four thousand) and (ii) theft and fire insurance, with an insured amount equal to the replacement value of the e-Bike taking into account wear and tear and a deductible, if required, applicable to the User of Euro 100.00 (one hundred). In any case, the insurance coverage does not release the User from any liability in accordance with these General Terms and Conditions and all the applicable law.</p>
<p>3. REGISTRAZIONE – ACQUISTO DEL SERVIZIO – ANNULLAMENTO</p>		<p>3. REGISTRATION - PURCHASE OF THE SERVICE – CANCELLATION</p>

<p>3.1. L'Utente, per poter acquistare il Servizio, dovrà effettuare una registrazione sul Sito creando un Account. La registrazione di un Account richiede l'espressa accettazione da parte dell'Utente delle presenti Condizioni Generali, attraverso l'apposito segno di spunta (<i>check-box</i>) presente sul Sito, e l'invio al Prestatore di alcuni dati personali dell'Utente, quali a titolo esemplificativo, un indirizzo e-mail valido, il nome ed il cognome, la nazionalità, il codice fiscale (se Utente di nazionalità italiana) ed un numero di telefono valido. Tali dati verranno conservati e trattati in conformità con la Privacy Policy. L'Utente è responsabile per tutte le attività che avvengono sul proprio Account, e sarà responsabile della sicurezza e la segretezza di <i>username</i> e <i>password</i> dell'Account in ogni momento. L'Account è strettamente personale ed è pertanto fatto divieto all'Utente di comunicare a terzi le credenziali del proprio Account ai fini dell'utilizzazione del Servizio.</p>	<p>3.1. In order to buy the Service, the User must register on the Web Site creating an Account. The registration of an Account requires the express acceptance by the User of these General Terms and Conditions, by flagging the specific check box on the Web Site, and providing the Service Provider with the Users personal data, including but not limited to, a valid e-mail address, their name and surname, nationality, tax code (in case of Italian User) and a valid phone number. This data will be stored and processed in accordance with the Privacy Policy. The User is responsible for all the activities that occur on his/her Account, and shall be responsible for the security and confidentiality of the username and password of his/her Account at all times. The Account is strictly personal and it is, therefore, forbidden for the User to communicate the credentials of his/her Account to third parties for the use of the Service.</p>
<p>3.2. Completata la registrazione e creato l'Account, l'Utente dovrà selezionare, tra le seguenti opzioni, il giorno e la fascia oraria in cui desidera fruire del Servizio:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) <u>“Working Time”</u>: (laddove applicabile all'Utente): l'e-Bike potrà essere prelevata ed utilizzata da parte dell'Utente nelle giornate dal lunedì al venerdì tra le h. 11:00 e le h. 16:00 dello stesso giorno; b) <u>“Smart e-Week”</u>: l'e-Bike potrà essere prelevata ed utilizzata da parte dell'Utente per n. 5 giorni dalle h. 11:00 del lunedì fino alle h. 16:00 del venerdì; c) <u>“Home2Work”</u>: l'e-Bike potrà essere prelevata e utilizzata da parte dell'Utente nelle giornate dal lunedì al giovedì tra le h. 17:00 e le h. 10:00 del giorno successivo; d) <u>“Week-end Break”</u>: l'e-Bike potrà essere prelevata e utilizzata da parte dell'Utente a partire dalle h. 17:00 del venerdì fino alle h. 10:00 del lunedì successivo. 	<p>3.2. Once completed the registration procedure and created the Account, the User must select, among the following options, the day and the time slot of use of the Service:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) <u>“Working Time”</u>: (where applicable to the User): the e-Bike can be collected and use by the User between Monday and Friday from h 11:00 to h 16:00 of the same day; b) <u>“Smart e-Week”</u>: the e-Bike can be collected and use by the User for n. 5 days from h 11:00 of Monday to h 16:00 of Friday; c) <u>“Home2Work”</u>: the e-Bike can be collected and use by the User between Monday and Thursday from h 17:00 to h 10:00 of the following day; d) <u>“Week-end Break”</u>: the e-Bike can be collected and use by the User from h 17:00 of Friday to h 10:00 of the following Monday.
<p>3.3. Terminata la selezione dell'opzione prescelta di fruizione del Servizio, l'Utente visualizzerà un</p>	<p>3.3. Once terminated the selection of the chosen option of use of the Service, a screen will be</p>

<p>riepilogo della prenotazione, con particolare riferimento all'opzione prescelta di fruizione del Servizio e il prezzo. L'Utente attraverso il tasto "COMPLETA E PAGA", confermerà il suo ordine, che sarà così definitivamente inviato al Prestatore e produrrà gli effetti qui di seguito descritti.</p> <p>L'ordine d'acquisto dell'Utente è accettato dal Prestatore con l'invio allo stesso, all'indirizzo di posta elettronica dichiarato dall'Utente ai sensi del precedente Articolo 3.1, di una e-mail di conferma dell'acquisto, la quale riporterà il link al testo delle presenti Condizioni Generali, il riepilogo dell'opzione prescelta di fruizione del Servizio e il prezzo del Servizio.</p> <p>All'Utente sarà altresì inviato un sms contenente il riepilogo dell'opzione prescelta di fruizione del Servizio.</p> <p>Poco prima dell'inizio della fruizione del Servizio acquistato, sarà inviato all'Utente un nuovo sms contenente il Codice di Sblocco.</p>	<p>displayed on the Web Site to summarize his/her order, with reference to the chosen option of the use of the Service, and the price of the Service. The User by clicking the bottom "COMPLETA E PAGA", confirm the order, which will be definitely sent to the Service Provider and will produce the following effects.</p> <p>The User's purchase order is accepted by the Service Provider with the sending to the User, to the e-mail address declared by the User in accordance with Article 3.1, of an e-mail confirming the purchase, containing a link to these General Terms and Conditions, the chosen option of the use of the Service and the price of the Service.</p> <p>To the User will be also sent a sms containing the chosen option of the use of the Service.</p> <p>Just before the beginning of the use of the Service a sms containing the Unlock Code will be sent to the User.</p>
<p>3.4. Il pagamento del Corrispettivo Servizio e della Commissione dovrà essere eseguito con carta di credito o debito (circuiti Visa, MasterCard e American Express).</p> <p>I dati della carta di credito o della carta di debito saranno trasferiti a FareHarbor in modo sicuro su una connessione criptata a 2048-bit, che li tratterà direttamente o attraverso società, con sede in Europa, dalla stessa incaricate.</p>	<p>3.4. The payment of the Service's Fee and the Commission must be made by credit or debit card (Visa, MasterCard and American Express).</p> <p>The credit or debit card data will be transferred to FareHarbor securely over a 2048-bit encrypted connection, which shall process them directly or through companies, with registered office in Europe, entrusted by FareHarbor.</p>
<p>3.5. L'Utente, una volta creato l'Account, potrà acquistare Voucher (con le modalità di pagamento indicate all'art. 3.4) da utilizzare per il pagamento del Servizio.</p> <p>Sull'acquisto di Voucher non è applicata la Commissione.</p> <p>L'Utente riconosce espressamente che il Voucher non è in alcun modo rimborsabile salvo quanto previsto dall'art. 3.6.</p>	<p>3.5. The User, once created the Account, can purchase Vouchers (with payment modalities indicated in art. 3.4.) for using them for the payment of the Service.</p> <p>For the purchasing of the Voucher the Commission is not applied.</p> <p>The User acknowledges that the Voucher is not refundable, except as provided in art. 3.6.</p>
<p>3.6. Annullamento: sarà possibile annullare l'acquisto del Servizio con le seguenti modalità:</p> <p>A) Smart e-Week e Week-end Break:</p>	<p>3.6. Cancellation: in the event that the User has purchased the Service, he/she can cancel it in the following ways:</p> <p>A) Smart e-Week and Week-end Break:</p>

<p>(a) annullamento dell'acquisto almeno 24 (ventiquattro) ore prima della Data Iniziale: - in caso di utilizzo della carta di credito o debito, il Prestatore, per mezzo di FareHarbor, provvederà al rimborso del Corrispettivo Servizio e FareHarbor provvederà al rimborso della Commissione; - in caso di utilizzo del Voucher, il Prestatore, per mezzo di FareHarbor, provvederà al riaccredito del corrispondente valore del Voucher utilizzato per l'acquisto del Servizio.</p> <p>(b) annullamento dell'acquisto nelle 24 ore che precedono la Data Iniziale: nulla sarà rimborsato all'Utente.</p> <p>B) Home2Work e Working Time:</p> <p>(a) annullamento dell'acquisto almeno 1 (uno) ora prima della Data Iniziale: - in caso di utilizzo della carta di credito o debito, il Prestatore, per mezzo di FareHarbor, provvederà al rimborso del Corrispettivo Servizio e FareHarbor provvederà al rimborso della Commissione; - in caso di utilizzo del Voucher, il Prestatore, per mezzo di FareHarbor, provvederà al riaccredito del corrispondente valore del Voucher utilizzato per l'acquisto del Servizio.</p> <p>(b) annullamento dell'acquisto nell'ora (1h) che precede la Data Iniziale: nulla sarà rimborsato all'Utente.</p>		<p>(a) cancellation of the purchase at least 24 (twenty-four) hours before the Start Date: - in case of use of the credit or debit card, the Service Provider will refund, through FareHarbor, the Service's Fee and FareHarbor will refund the Commission; - in case of use of the Voucher, the Service Provider, through FareHarbor, will re-accredit the value of the Voucher used for the purchase of the Service.</p> <p>(b) cancellation of the booking in the 24 (twenty-four) hours before the Start Date: no refund will be grant to the User.</p> <p>B) Home2Work and Working Time:</p> <p>(a) cancellation of the purchase at least 1 (one) hour before the Start Date: - in case of use of credit or debit card, the Service Provider will refund, through FareHarbor, the Service's Fee and FareHarbor will refund the Commission; - in case of use of the with Voucher, the Service Provider, through FareHarbor, will re-accredit the value of the Voucher used for the purchase of the Service.</p> <p>(b) cancellation of the booking in the 1 (one) hour before the Start Date: no refund will be grant to the User.</p>
<p>4. DISPONIBILITA' - MODALITA' DI ACCESSO ALLE E-BIKES</p>		<p>4. AVAILABILITY - METHOD OF ACCESS TO E-BIKES</p>
<p>4.1. Il Servizio sarà accessibile, nei limiti del numero delle e-Bikes disponibili presso l'Area Dedicata, salvo casi di forza maggiore o decisione delle autorità competenti che comportino una restrizione totale o parziale, temporanea o definitiva della circolazione ciclistica.</p>		<p>4.1. The Service will be accessible, subject to the number of e-Bikes available in the Dedicated Area, except in cases of a force majeure event or a decision of the competent authorities which restricts cycling either totally or partially, temporarily or permanently.</p>
<p>4.2. Per poter prelevare ed utilizzare l'e-Bike, l'Utente dovrà: a) inserire il Codice di Sblocco sul display dello Smart Locker per sbloccare l'armadietto corrispondente;</p>		<p>4.2. In order to collect and use the e-Bike, the User shall must: a) insert the Unlock Code on the Smart Locker display in order to unlock the relevant locker; b) collect the lock key, the key necessary to unlock the e-Bike's battery compartment and the helmet and the hygienic under helmet;</p>

<p>b) prelevare dall'armadietto corrispondente, le chiavi del lucchetto, le chiavi del vano batteria, il casco e il sottocasco igienico;</p> <p>c) aprire il lucchetto della e-Bike corrispondente e inserire il Codice di Sblocco anche sul display posto sulla canna superiore della e-Bike.</p>		<p>c) open the e-Bike lock and insert the Unlock Code also on the display placed on the upper part of the e-Bike.</p>
<p>4.3. Nel caso in cui, successivamente all'acquisto del Servizio, dovesse verificarsi indisponibilità delle e-Bike:</p> <ul style="list-style-type: none"> - in caso di utilizzo della carta di credito e debito, il Prestatore, per mezzo di FareHarbor, provvederà al rimborso del Corrispettivo Servizio e FareHarbor provvederà al rimborso della Commissione; - in caso di utilizzo di Voucher, il Prestatore, per mezzo di FareHarbor, provvederà al riaccredito del corrispondente valore del Voucher utilizzato per l'acquisto del Servizio. 		<p>4.3. In the case of, following the purchasing of the Service, should be e-Bike unavailability:</p> <ul style="list-style-type: none"> - in case of use of credit or debit card, the Service Provider will refund, through FareHarbor, the Service's Fee and FareHarbor will refund the Commission; - in case of use of the Voucher, the Service Provider, through FareHarbor, will re-accredit the value of the Voucher used for the purchase of the Service.
<p>5. PARCHEGGIO DELLA E-BIKE</p>		<p>5. E-BIKE PARKING</p>
<p>5.1. L'Utente dovrà utilizzare, ove possibile, le rastrelliere portabiciclette o altri parcheggi appositamente dedicati alla sosta delle biciclette bloccando la e-Bike mediante la chiusura del lucchetto in dotazione.</p>		<p>5.1. The User must use, wherever possible, bicycle racks or other parking areas specifically dedicated to bicycle parking by locking the e-Bike by closing the locker.</p>
<p>5.2. E' fatto divieto parcheggiare la e-Bike:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) in posizione pericolosa o in modo da costituire pericolo o intralcio per la circolazione; (b) ai semafori o ai segnali stradali; (c) alle emettitrici di biglietti per il parcheggio o ai parchimetri; (d) su marciapiedi in modo tale da essere di intralcio per la circolazione dei passanti; (e) davanti a, in o nei pressi di uscite di emergenza o uscite antincendio; (f) in qualsiasi altro luogo per cui la sosta o il parcheggio siano vietati ai sensi del Codice della Strada o di provvedimenti delle competenti Autorità locali. 		<p>5.2. It is forbidden to park the e-Bike:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) in a dangerous position or in such a way as to constitute danger or obstruction to traffic circulation; (b) at traffic lights or road signs; (c) at parking ticket issuing machines or parking meters; (d) on footpaths in such a way as to be an obstacle for pedestrians; (e) in front of, in or near emergency exits or fire exits; (f) in any other place at which stopping or parking is prohibited under the Highway Code or the provisions of the competent local authorities.
<p>6. MODALITA' CHIUSURA NOLEGGIO – PENALI PER RITARDATA CONSEGNA</p>		<p>6. RENTAL CONCLUSION MODE – PENALTIES FOR DELAYED RETURN</p>
<p>6.1. Per poter terminare il Servizio e restituire l'e-Bike, l'Utente dovrà:</p>		<p>6.1. In order to finish the Service and to return the e-Bike, the User must:</p>

<p>a) riposizionare l'e-Bike nell'apposita rastrelliera presso l'Area Dedicata e chiudere il lucchetto;</p> <p>b) inserire il Codice di Sblocco sul display dello Smart Locker per sbloccare l'armadietto corrispondente;</p> <p>c) riposizionare le chiavi del lucchetto, le chiavi del vano batteria e il casco all'interno dell'armadietto corrispondente;</p> <p>d) chiudere l'armadietto.</p>		<p>a) return the e-Bike to the Dedicated Area and lock it;</p> <p>b) insert the Unlock Code on the Smart Locker display in order to unlock the relevant locker;</p> <p>c) return the lock key, the key necessary to open the e-bike's battery compartment and the helmet to the relevant locker;</p> <p>d) close the locker.</p>
<p>6.2. In caso di ritardo nella consegna dell'e-Bike, saranno applicati 30 (trenta) minuti di flessibilità al termine di ciascun periodo di noleggio.</p> <p>In caso di riconsegna dell'e-Bike dal minuto successivo al periodo di flessibilità, all'Utente sarà addebitato un importo, a titolo di penale, pari ad € 10,00 (dieci euro) per ogni ora di ritardata consegna.</p> <p>L'Utente autorizza il Prestatore ad addebitare, per mezzo di FareHarbor, gli importi a titolo di penale di cui al presente articolo 6.2 sulla carta di credito o debito utilizzata dall'Utente per l'acquisto del Servizio.</p> <p>In caso di utilizzo di Voucher per il pagamento, l'importo a titolo di penale sarà interamente addebitata sul Voucher in caso di credito sufficiente e sulla carta di credito o debito in caso di credito insufficiente sul Voucher.</p>		<p>6.2. In case of delay in the return of the e-Bike will be applied 30 (thirty) minutes of flexibility at the end of each rental period.</p> <p>In case of the User returns the e-Bike from the minute after said flexibility period, a penalty equal to € 10,00 (ten euro) per each hour of delayed return will be charged to the User.</p> <p>The User authorizes the Service Provider to charge, through FareHarbor, the penalties under this article to the same credit or debit card used for the purchasing of the Service.</p> <p>In case of use of the Voucher for the payment, the penalties will be entirely charged to the Voucher in case of sufficient credit and to the credit or debit card in case of insufficient credit on the Voucher.</p>
<p>7. PREZZI - FATTURAZIONE</p>		<p>7. PRICE – INVOICES</p>
<p>7.1. I prezzi per usufruire del Servizio, nelle diverse fasce orarie, sono quelli pubblicati sul Sito e si compongono del Corrispettivo Servizio e della Commissione.</p> <p>Il Prestatore emetterà fattura per il Corrispettivo Servizio. A richiesta dell'Utente, il Prestatore fornirà la fattura emessa da FareHarbor per la Commissione.</p>		<p>7.1. The prices for using the Service, in the different time slots, are those published on the Web Site and are composed of the Service's Fee and the Commission.</p> <p>The User will receive an invoice issued by the Service Provider for the Service's Fee. At the User's request, the Service Provider will provide the invoice issued by FareHarbor for the Commission.</p>
<p>7.2. In caso di acquisto di un Voucher, l'Utente riceverà solo la fattura dal Prestatore.</p>		<p>7.2. In case of purchasing of a Voucher, the User will receive the invoice issued by the Service Provider only.</p>
<p>8. OBBLIGHI DELL'UTENTE</p>		<p>8. OBLIGATIONS OF THE USER</p>

<p>8.1. L'Utente è personalmente responsabile della custodia della e-Bike per tutta la durata del noleggio (i.e.: da quando la e-Bike viene sbloccata fino a quando viene bloccata nuovamente in fase di restituzione).</p>	<p>8.1. The User is personally responsible for the custody of the e-Bike for the duration of the Service (e.g. from when the e-Bike is unlocked by the User until it is in the custody of the Service Provider).</p>
<p>8.2. Durante l'utilizzo della e-Bike, l'Utente dovrà essere in grado di condurre e manovrare la stessa in maniera competente e diligente. L'Utente dovrà, altresì:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) adottare ogni ragionevole precauzione per proteggersi da eventuali danni/infortuni (a mero titolo di esempio mediante l'utilizzo del casco, fornito con la e-Bike); (b) familiarizzare con il funzionamento della e-Bike prima di iniziarne l'utilizzo su strada trafficata e/o percorsi affollati; (c) bloccare la e-Bike, quando non in uso, chiudendo il lucchetto con le chiavi in dotazione; (d) non iniziare o interrompere immediatamente l'utilizzo della e-Bike, nel caso in cui – in qualunque momento la stessa presenti difetti tecnici (es. a ruote, freni, sellino, luci, manubrio campanello) o sia in altro modo danneggiata. Tali difetti e/o danni dovranno essere tutti comunicati al Prestatore tramite il Customer Service (recapiti completi reperibili al successivo Articolo 15) quanto prima ed in situazioni di sicurezza; (e) rispettare le presenti Condizioni Generali e le norme del Codice della Strada (D. Lgs. 30 aprile 1992 n. 285 e successive modifiche) applicabili ai velocipedi; (f) osservare tutta la segnaletica stradale e conformarsi alle disposizioni applicabili in merito di circolazione stradale; e (g) non utilizzare l'e-bike oltre i confini dell'Area di Utilizzo. 	<p>8.2. During the use of the e-Bike, the User must be able to ride and handle the same in a competent and diligent manner. Users must also:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) take all reasonable precautions to protect themselves from damage/injury (for example, by using the helmet provided with the e-Bike); (b) familiarize themselves with the operation of the e-Bike before starting to use it; (c) lock the e-Bike when not in use, closing the lock with the lock key supplied; (d) refrain from using or immediately stop using the e-Bike in the event that – at any time the same should present technical defects (e.g. wheels, brakes, saddle, lights, bell, handlebar) or be otherwise damaged. These defects and/or damage must all be communicated to the Service Provider through the Customer Service (complete contact details available in Article 15 below) as soon as possible and in secure situations; (e) comply with these General Conditions and the rules of the Highway Code (Legislative Decree no. 285 of 30 April 1992 as subsequently amended) applicable to cycles; (f) observe all road signs and comply with applicable traffic regulations; and (g) do not use the e-bike outside the Home Area.
<p>8.3. Durante il noleggio di una e-Bike, all'Utente è fatto espresso divieto di:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) lasciare la e-Bike incustodita, anche se per un breve lasso di tempo; (b) parcheggiare la e-Bike in violazione di leggi e/o regolamenti applicabili ai velocipedi; 	<p>8.3. During the Service, the User is expressly forbidden from:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) leaving the e-Bike unattended, even if only for a short period of time; (b) parking the e-Bike in violation of laws and/or regulations applicable to cycles;

<ul style="list-style-type: none"> (c) dare, prestare, vendere o noleggiare la e-Bike a terzi; (d) danneggiare o manomettere o smontare la e-Bike; (e) rimuovere o alterare in qualsiasi modo gli adesivi raffiguranti i Marchi e/o i codici identificativi; (f) caricare a bordo persone o animali; (g) aggiungere o installare accessori o carrelli alla e-Bike; (h) trasportare sostanze pericolose e/o infiammabili o qualsiasi altro oggetto che possa provocare all'Utente una lesione o provocare un danno alla e-Bike o lesioni o danni a qualunque terzo; (i) utilizzare la e-Bike sotto l'effetto di sostanze stupefacenti o di alcool; (j) utilizzare la e-Bike ascoltando musica o telefonando. 		<ul style="list-style-type: none"> (c) giving, lending, selling or renting the e-Bike to third parties; (d) damaging, tampering with or disassembling the e-Bike; (e) removing or altering in any way the stickers representing the Trademarks and/or the identification codes; (f) loading people or animals on board; (g) adding or installing accessories or trolleys to the e-Bike; (h) transporting hazardous and/or flammable substances or any other object that could cause injury to the User or cause damage to the e-Bike or injury or damage to any third party; (i) using the e-Bike under the influence of drugs or alcohol; (j) using the e-Bike while listening to music or making telephone calls.
<p>9. DANNI – FURTI – INCIDENTI. RESPONSABILITA’- PENALI PER SMARRIMENTO, FURTO E DANNI</p>		<p>9. DAMAGE – THEFT – ACCIDENTS. LIABILITIES – LOSS, THEFT AND DAMAGES PENALTIES</p>
<p>9.1. In caso di danneggiamento, smarrimento o furto della e-Bike e/o di accessori forniti dal Prestatore, come anche in caso di infortunio e/o incidente che coinvolga l'Utente durante l'utilizzo della e-Bike, lo stesso è tenuto ad avvisare immediatamente il Customer Service (recapiti completi reperibili al successivo Articolo 15).</p>		<p>9.1. In the event of damage, loss or theft of the e-Bike and/or accessories provided by the Service Provider, as well as in the event of an injury and/or accident involving the User during the use of the e-Bike, the User is required to immediately notify Customer Service (complete contact details available in the following Article 15).</p>
<p>9.2. Fatto salvo quanto previsto ai successivi Articoli 9.3 e 9.4, in qualsiasi ipotesi di smarrimento, furto o danneggiamento della e-Bike e/o di accessori forniti al Prestatore, l'Utente si impegna a segnalare tali fatti nel più breve tempo possibile al Prestatore, comunque entro le 24 ore successive all'evento, contattando il Customer Service.</p> <p>In ipotesi di smarrimento o furto della e-Bike/o di accessori forniti dal Prestatore, l'Utente ha inoltre l'obbligo di sporgere tempestiva denuncia – comunque entro le 24 ore successive all'evento - presso le Autorità competenti, trasmettendone successivamente copia al Prestatore, a mezzo e-mail all'indirizzo: cyclearound.support@pirelli.com.</p>		<p>9.2. Except as otherwise provided in the following Articles 9.3 and 9.4, in any event of damage, loss or theft of the e-Bike and/or accessories provided by the Service Provider, the User undertakes to report, as soon as possible, but in any case within 24 hours following the event, such events to the Service Provider contacting the Customer Service.</p> <p>In case of loss or theft of the e-Bike/or accessories provided by the Service Provider, the User must promptly file a report - within 24 hours after the event - to the competent authorities, transmitting a copy of the complaint to the Service Provider by email to the following address: cyclearound.support@pirelli.com.</p>

<p>9.3. L'Utente sarà responsabile in via esclusiva per tutti i danni causati a terzi (persone e/o cose e/o animali) così come a se stesso e/o a beni e/o ad animali di sua proprietà, ivi incluse le eventuali spese di difesa, per effetto o in conseguenza dell'utilizzo della e-Bike, per fatti allo stesso imputabili, inclusi terzi che, in violazione dell'Articolo 8.3.(f), l'Utente abbia caricato a bordo della e-Bike o terzi che abbiano utilizzato la e-Bike. L'Utente sarà inoltre responsabile in via esclusiva per i casi di smarrimento, danneggiamento o furto della e-Bike e/o di propri oggetti a bordo della e-Bike e/o di accessori forniti dal Prestatore in dotazione (es. lucchetto, batteria, casco).</p>	<p>9.3. The User shall be exclusively liable for all damages caused to third parties (persons and/or objects and/or animals) as well as to themselves and/or to goods and/or animals owned by them, including attorneys' fees and expenses, as a result or as a consequence of use of the e-Bike, for facts attributable to the same, including third parties that, in violation of Article 8.3.(f), the User has allowed to board the e-Bike, or third parties who have used the e-Bike. The User shall also be exclusively liable for cases of loss, damage or theft of the e-Bike and/or the items on board the e-Bike and/or accessories provided by the Service Provider (e.g. lock, battery, and helmet).</p>
<p>9.4. L'Utente sarà inoltre totalmente responsabile di eventuali sanzioni amministrative pecuniarie comminate durante l'utilizzo della e-Bike per infrazioni delle disposizioni del Codice della Strada. L'Utente riconosce che, nel caso di violazioni al Codice della Strada, si potrà rendere note alle competenti Autorità le generalità dell'Utente da cui risultava noleggiata l'e-Bike al momento in cui la violazione è stata accertata, onde consentire, nel rispetto dell'Articolo 201 del Codice della Strada, la notifica diretta all'Utente del verbale di violazione.</p>	<p>9.4. The User shall also be exclusively liable for any monetary administrative penalties imposed during the use of the e-Bike for breaches of the provisions of the Italian Highway Code. The User acknowledges that, in the case of violations of the Italian Highway Code, it may make known to the competent Authorities the personal details of the User by which the e-Bike was hired at the time the violation was ascertained, allowing, in compliance with Article 201 of the Italian Highway Code, the notification to the User of the violation report.</p>
<p>9.5. In caso di smarrimento o furto dell'e-Bike per violazione dell'obbligo di cui all'art. 8.2 (c) all'Utente sarà richiesto il pagamento di un importo pari ad euro 300,00 (trecento/00) a titolo di penale.</p> <p>In caso di danno all'e-Bike, all'Utente sarà richiesto il pagamento di un importo compreso tra euro 50,00 (euro cinquanta/00) e 300,00 (euro trecento/00) a titolo di penale in base all'entità del danno.</p> <p>In caso di smarrimento, furto o danno all'e-Bike e/o ai relativi accessori, le penali di cui sopra saranno addebitate all'Utente secondo le modalità indicate all'art. 6.2.</p>	<p>9.5. In case of loss or theft of the e-Bike for breach of the obligation under art. 8.2. (c), the User may be asked to pay an amount equal to 300,00 euro (three hundred/00).</p> <p>In case of damage to the e-Bike the User may be asked to pay an amount between 50,00 euro (fifty/00) and 300,00 euro (three hundred/00) based on the entity of the damage.</p> <p>In the event of loss, theft or damage to the e-Bike and/or its related accessories, the penalties herein set out will be charged in accordance with art. 6.2..</p>
<p>10. MARCHI</p>	<p>10. TRADEMARKS</p>
<p>10.1. L'Utente riconosce che, il marchio "PIRELLI", lettere e logo, il marchio "Cycl-e™" e il marchio "Cycl-e Around™" (i "Marchi"), sono e restano di esclusiva proprietà di PIRELLI & C. S.p.A. o di Pirelli Tyre S.p.A.</p>	<p>10.1. The User acknowledges that the "PIRELLI" trademark, the "Cycl-e™" trademark and the "Cycl-e Around™" trademark (the "Trademarks") are the exclusive property of Pirelli & C. S.p.A. or Pirelli Tyre S.p.A.</p>

11. DATI PERSONALI DELL'UTENTE E TUTELA DELLA PRIVACY		11. PERSONAL DATA OF THE USER AND PROTECTION OF PRIVACY
<p>11.1. Ai fini della registrazione tramite il Sito, l'Utente dovrà fornire alcuni dati personali, come indicato all'Articolo 3.1. L'Utente prende atto che i dati personali dallo stesso forniti saranno raccolti e utilizzati per le finalità indicate nella Privacy Policy.</p>		<p>11.1. For registration purposes through the App, the User must provide some personal data, as indicated in Article 3.1. The User acknowledges that the personal data provided by the same shall be collected and used for the purposes indicated in the Privacy Policy.</p>
<p>11.2. L'Utente dichiara e garantisce che i dati forniti al Prestatore e a FareHarbor durante il processo di registrazione sono corretti e veritieri.</p>		<p>11.2. The User declares and guarantees that the data provided to the Service Provider during the registration process are correct and true.</p>
<p>11.3. L'Utente potrà in ogni momento aggiornare e/o modificare i propri dati personali forniti al Prestatore attraverso l'apposita sezione "PROFILO" del Sito.</p>		<p>11.3. The User may, at any time, update and/or modify the personal data they have provided to the Service Provider through the appropriate "MY PROFILE" section of the App.</p>
<p>12. SICUREZZA</p>		<p>12. REPORTS</p>
<p>12.1. Sebbene il Prestatore adotti misure volte a proteggere i dati personali contro la loro eventuale perdita, falsificazione, manipolazione e utilizzo improprio da parte di terzi, a motivo delle caratteristiche e delle limitazioni tecniche relative alla protezione delle comunicazioni elettroniche via Internet, il Prestatore non può garantire che le informazioni o i dati visualizzati dall'Utente sul Sito, anche dopo che l'Utente abbia provveduto all'autenticazione (login), non siano accessibili o visionabili da terze parti non autorizzate.</p>		<p>12.1. Although the Service Provider has adopted measures to protect personal data against any loss, falsification, handling, and misuse by third parties, given the technical features and limitations on the protection of electronic communications over the Internet, the Service Provider cannot guarantee that the information or data displayed by the User on the Website, even after the User has authenticated access (login), will not be accessible or viewable by unauthorized third parties.</p>
<p>13. RIFIUTO DI REGISTRAZIONE DELL'ACCOUNT, SOSPENSIONE E CHIUSURA DELL'ACCOUNT</p>		<p>13. REFUSAL OF REGISTRATION OF THE ACCOUNT, SUSPENSION AND CLOSING OF THE ACCOUNT</p>
<p>13.1. L'Utente potrà chiudere l'Account in ogni momento, previo pagamento al Prestatore di tutti i corrispettivi dovuti.</p>		<p>13.1. The User may close the Account, at any time, upon payment to the Service Provider of all the fees due.</p>
<p>13.2. L'Utente potrà chiudere il suo Account contattando il Customer Service (recapiti completi reperibili al successivo Articolo 15).</p>		<p>13.2. The User can close his/her Account by contacting the Customer Service (complete contact details available in Article 15 below).</p>
<p>13.3. Ove in qualsiasi momento, l'Utente non osservi le presenti Condizioni Generali e/o qualunque legge o regolamento applicabile durante il Servizio, il Prestatore si riserva il diritto (i) di sospendere l'utilizzo del Servizio e/o (ii) di risolvere il rapporto</p>		<p>13.3. If at any time, the User does not comply with the General Terms and Conditions and/or any law or regulation applicable during the Service, the Service Provider reserves the right to (i) suspend the use of the Service and/or (ii) to terminate the contractual</p>

<p>contrattuale e conseguentemente chiudere l'Account dell'Utente.</p>		<p>relationship and consequently close the User's Account.</p>
<p>13.4. Il Prestatore potrà rifiutare la registrazione di un Account qualora:</p> <p>(a) l'Utente sia stato precedentemente sospeso dall'utilizzo del Servizio o il suo Account sia stato chiuso per mancato rispetto delle Condizioni Generali o di qualsiasi legge o regolamento applicabile;</p> <p>(b) il Prestatore riceva indicazioni dalle forze dell'ordine circa la commissione da parte dell'Utente di un'infrazione del Codice della Strada o di una violazione di qualsiasi altra legge applicabile.</p>		<p>13.4. The Service Provider may refuse to register an Account if:</p> <p>(a) the User has been previously suspended from using the Service or his/her Account has been closed for non-compliance with the General Terms and Conditions or any applicable law or regulation;</p> <p>(b) the Service Provider receives indications from the police about the commission by the User of an infringement of the Highway Code or a violation of any other applicable law.</p>
<p>14. LEGGE APPLICABILE E FORO COMPETENTE</p>		<p>14. APPLICABLE LAW AND JURISDICTION</p>
<p>14.1. Le presenti Condizioni Generali sono disciplinate dalla legge italiana. In ogni caso, saranno fatti salvi i diritti eventualmente attribuiti ai Consumatori da disposizioni inderogabili di legge, ove applicabili.</p>		<p>14.1. These General Terms and Conditions are governed by Italian law. In any case, the rights eventually allocated to Consumers by mandatory provisions of law, where applicable, shall be maintained.</p>
<p>14.2. Per qualsiasi controversia dovesse insorgere in relazione all'interpretazione e/o all'esecuzione delle presenti Condizioni Generali, l'Utente avrà la facoltà di accedere alla piattaforma Online Dispute Resolution europea (la "Piattaforma ODR Europea"). La Piattaforma ODR Europea è sviluppata e gestita dalla Commissione Europea, in ottemperanza alla Direttiva n. 2013/11/EU e al Regolamento UE n. 524/2013, al fine di agevolare la risoluzione extragiudiziale indipendente, imparziale, trasparente, efficace, rapida ed equa delle controversie concernenti obbligazioni contrattuali derivanti da contratti di vendita o di servizi online tra un consumatore residente nell'Unione e un professionista stabilito nell'Unione attraverso l'intervento di un organismo ADR - Alternative Dispute Resolution - che vi abbia aderito, selezionabile da un apposito elenco ivi disponibile. Per maggiori informazioni sulla Piattaforma ODR Europea o per avviare, tramite quest'ultima, una procedura di risoluzione alternativa di una controversia relativa al presente contratto, accedi al seguente link: http://ec.europa.eu/odr. L'indirizzo di</p>		<p>14.2. For any dispute arising in connection with the interpretation and/or execution of these General Terms and Conditions, the User shall have the right to access the European Online Dispute Resolution platform (or "European ODR Platform"). The European ODR Platform is developed and managed by the European Commission, in compliance with Directive 2013/11/EU and EU Regulation no. 524/2013, in order to facilitate the independent, impartial, transparent, effective, rapid and equitable out-of-court settlement of disputes concerning contractual obligations deriving from sales contracts or online services between a consumer resident in the EU and a professional established in the EU through the intervention of an ADR (Alternative Dispute Resolution) body that has joined it, selectable from a specific list available there. For more information on the European ODR Platform or to launch, through the latter, an alternative resolution procedure for a dispute-related to this contract, access the following link: http://ec.europa.eu/odr. The Service Provider's e-mail address to be indicated in the European ODR</p>

<p>posta elettronica del Prestatore da indicare nella Piattaforma ODR Europea è il seguente: pirellityre.pecri@pec.pirelli.it.</p>		<p>Platform is as follows: pirellityre.pecri@pec.pirelli.it.</p>
<p>14.3. Nel caso in cui la controversia non fosse definita ai sensi del precedente Articolo 14.2, foro competente sarà quello di Milano. Con riferimento alle controversie con gli Utenti, potrebbe trovare applicazione la normativa non derogabile che prevede la competenza del giudice del luogo di residenza del consumatore, ove applicabile.</p>		<p>14.3. In the event that the dispute is not defined in accordance with the previous Article 14.2, the place of jurisdiction shall be the courts of Milan. With reference to disputes with Users, the mandatory legislation that provides for the jurisdiction of the judge of the place of residence of the consumer, where applicable, could be applied.</p>
<p>15. CUSTOMER SERVICE</p>		<p>15. CUSTOMER SERVICE</p>
<p>15.1. L'Utente può contattare (sia in italiano che in inglese) il Customer Service ai seguenti recapiti:</p> <p>(a) telefono: +39.02.45435818, attivo dal lunedì alla domenica, dalle ore 07:00 alle ore 23:00; e/o</p> <p>(b) e-mail: cyclearound.support@pirelli.com .</p>		<p>15.1. The User can contact (both in English and/or in Italian) Customer Service at the following addresses:</p> <p>(a) telephone: +39.02.45435818 active from Monday to Sunday, from 7:00 am to 11:00 pm and/or</p> <p>(b) email: cyclearound.support@pirelli.com.</p>
<p>***</p>		<p>16. LANGUAGE</p>
		<p>16.1. This English translation is for reference purposes only. In the event of any discrepancy between the original Italian version and this English translation, the original Italian version shall always prevail.</p>

APPLICAZIONE MOBILE CYCL-E AROUND™ - TERMINI E CONDIZIONI DI UTILIZZO	CYCL-E AROUND™ MOBILE APPLICATION - TERMS AND CONDITIONS OF USE
Ultimo aggiornamento: Dicembre 2020	Last update: December 2020
I presenti termini e condizioni d'utilizzo (" Termini e Condizioni ") costituiscono il contratto tra l'utente (l'" Utente ") dell'applicazione mobile Cycl-e Around™ (l'" App ") e Pirelli Tyre S.p.A. con sede legale in Viale Piero e Alberto Pirelli, 25 - 20126 Milano, Italia, partita IVA 07211330159, con il relativo recapito nella Sezione 15 (" Pirelli ") e disciplinano l'utilizzo dell'App da parte dell'Utente, come descritto nella successiva Sezione 1.1. L'Utente e Pirelli saranno denominati collettivamente le " Parti ".	These Terms and Conditions of use (the " Terms and Conditions ") constitute the agreement between the user (" User ") of the Cycl-e Around™ mobile application (the " App ") and Pirelli Tyre S.p.A. with head offices located at Viale Piero e Alberto Pirelli, 25 20126 Milan, Italy, VAT no. 07211330159, contact details in Section 15 (" Pirelli ") and govern User's use of the App, as detailed in Section 1.1 below. User and Pirelli shall be referred to jointly as the " Parties ".
Leggere attentamente i seguenti termini, con particolare attenzione all'art. 8 "Avvertenze", nonché la privacy policy di Pirelli (la " Privacy Policy "), poiché contengono informazioni importanti per l'Utente in merito all'utilizzo dell'App.	Please read the following terms carefully, paying particular attention to art. 8 "Warnings", as well as Pirelli's privacy policy (the " Privacy Policy "), as they contain important information for the User regarding the use of the App.
Cliccando su "ACCETTO", l'Utente accetta i presenti Termini e Condizioni e accetta di utilizzare l'App in conformità agli stessi, riconoscendo di averli pienamente compresi. Qualora l'Utente non desiderasse essere vincolato dai Termini e Condizioni, l'Utente non dovrebbe utilizzare l'App.	By clicking "I ACCEPT", User accepts these Terms and Conditions and acknowledges and agrees to use the App in accordance with them. If User does not wish to be bound by the Terms and Conditions, User should not use the App.
1. DESCRIZIONE DELLA APP E REQUISITI MINIMI	1. APP DESCRIPTION AND MINIMUM REQUIREMENTS
1.1. L'App è stata progettata per un utilizzo su/con velocipedi e consente agli Utenti di (i) visualizzare in tempo reale i percorsi da poter seguire in bicicletta inserendo il luogo di partenza e il luogo di arrivo e di (ii) visualizzare i luoghi di interesse suggeriti. Tali funzionalità sono possibili attraverso l'attivazione/utilizzo del GPS presente sul proprio Dispositivo Mobile Compatibile (come definito alla Sezione 1.2.).	1.1. The App has been designed for use on/with velocipedes and allows Users to (i) view in real time the routes to be followed by bike by entering the place of departure and the place of arrival and (ii) view the suggested points of interest. These features are possible by activating/using the GPS on your Compatible Mobile Device (as defined in Section 1.2.).
1.2. L'uso dell'App richiede alcuni requisiti minimi come indicato di seguito. Per usufruire delle funzionalità descritte alla Sezione 1.1, l'Utente deve:	1.2. The use of the App requires some minimum requirements as indicated below. To take advantage of the features described in Section 1.1, the User must:

<p>(a) avere (i) un dispositivo mobile che utilizzi sistemi operativi IOS® 9 (o superiori) o Android 4.4 (o superiori) (un "Dispositivo Mobile"), (ii) accesso a Internet (a spese dell'Utente) per la completa accessibilità dell'App, e (iii) l'App installata sul Dispositivo Mobile (congiuntamente un "Dispositivo Mobile Compatibile"). Non tutti i dispositivi mobili sono compatibili con l'App. È responsabilità dell'Utente assicurarsi che il proprio dispositivo mobile sia un Dispositivo Mobile Compatibile e garantire la funzionalità del proprio Dispositivo Mobile Compatibile;</p> <p>(b) <u>scaricare l'App</u>;</p> <p>(c) registrarsi secondo le indicazioni presenti sulla App, qualora si desideri usufruire della funzionalità descritta alla Sezione 1.1.</p>		<p>(a) have (i) a mobile device that uses IOS® 9 (or higher) or Android 4.4 (or higher) operating systems (a "Mobile Device"), (ii) Internet access (at the User's expense) for full App accessibility, and (iii) the App installed on the Mobile Device (collectively a "Compatible Mobile Device"). Not all mobile devices are compatible with the App. It is the User's responsibility to ensure that his/her mobile device is a Compatible Mobile Device and to ensure the functionality of his/her Compatible Mobile Device;</p> <p>(b) download the App;</p> <p>(c) register according to the instructions provided on the App, in order to take advantage of the functionality described in Section 1.1.</p>
<p>1.3. Talvolta, alcune o tutte le funzionalità o i contenuti dell'App potrebbero non essere disponibili a causa di una manutenzione, pianificata o meno, o per un altro motivo. Inoltre, l'App può essere modificata, sospesa o ritirata da Pirelli in qualsiasi momento per ragioni legali, requisiti tecnici o modifiche sostanziali. Ove possibile (tranne in caso di Aggiornamenti, come previsto nella Sezione 3.2. sottostante), Pirelli informerà gli Utenti prima di qualsiasi sospensione o ritiro.</p>		<p>1.3. At times, some or all of the features or content of the App may be unavailable, due to scheduled or unscheduled maintenance or for another reason. Further, the App may be modified, suspended or withdrawn by Pirelli at any time due to legal or technical requirements or substantial amendments. Where possible (except in case of Upgrades, as disciplined by Section 3.2. below), Pirelli will inform users ahead of any suspension or withdrawal.</p>
<p>2. CONDIZIONI DI UTILIZZO DELL'APP</p>		<p>2. APP CONDITIONS OF USE</p>
<p>2.1. Gli Utenti possono scaricare l'App su più Dispositivi Mobili Compatibili. Scaricare l'App è a rischio esclusivo dell'Utente.</p>		<p>2.1. Users may download the App on multiple Compliant Mobile Devices. Downloading the App is at User's sole risk.</p>
<p>2.2. Quando l'Utente si registra all'App dichiara che: (a) i propri dati inviati sono veritieri, completi ed esatti; e (b) l'Utente aggiornerà i propri dati qualora subiscano delle variazioni, per permettere a Pirelli di contattare l'Utente conformemente ai presenti Termini e Condizioni dell'App.</p>		<p>2.2. When User registers to the App, User represents that: (a) the contact information that User submits is truthful, complete and accurate; and (b) User will update its contact information if it changes so that Pirelli can contact User in accordance with these Terms and Conditions of the App.</p>

<p>2.3. Nell'accedere all'App, l'Utente dovrà inserire (i) un indirizzo di posta elettronica attivo, che sarà considerato come username e (ii) la password temporanea generata automaticamente dal software della App in caso di primo accesso, oppure la password scelta dall'Utente successivamente al primo accesso (username e password congiuntamente i "Dati di Accesso"). L'Utente non dovrà permettere che i suoi Dati di Accesso siano utilizzati da terzi per accedere all'App. L'Utente è responsabile del mantenimento della riservatezza dei Dati d'Accesso e di tutte le dichiarazioni rilasciate, atti o omissioni ad essi relativi, e degli usi dell'account, che siano o meno effettivamente o espressamente autorizzati dall'Utente. Se l'Utente sospetta o viene a sapere di qualsiasi perdita, furto o uso non autorizzato dei Dati di Accesso dell'Utente, l'Utente dovrà darne comunicazione immediatamente a Pirelli, inviando una comunicazione all'indirizzo e-mail cyclearound.support@pirelli.com. Entro un ragionevole periodo di tempo dal ricevimento di detta comunicazione, Pirelli disattiverà la registrazione e gestirà i Dati di Accesso in conformità con la Privacy Policy. Pirelli assumerà che tutte le comunicazione che Pirelli dovesse ricevere dalla e-mail o da altro indirizzo dell'Utente, o eventuali comunicazioni relative ai Dati di Accesso dell'Utente, siano state inviate dall'Utente stesso, a meno che Pirelli riceva un avviso indicante il contrario.</p>	<p>2.3. Upon access to the App, User must enter (i) an active e-mail address, which will be considered as a username and (ii) the temporary password automatically generated by the App software in the event of first access, or the password chosen by the User after the first access (username and password collectively the "Access Data"). User shall not allow its Access Data to be used by a third party to access the App. User is responsible for maintaining the confidentiality of the Access Data and for all statements made, acts or omissions related to, and uses of User's account, whether or not actually or expressly authorized by User. If User has any reason to believe or becomes aware of any loss, theft or unauthorized use of User's Access Data, User shall immediately notify Pirelli, by sending a notice to the e-mail address cyclearound.support@pirelli.com. Within a reasonable timeframe of receiving such notice, Pirelli shall deactivate the registration and manage the Access Data in accordance with the Privacy Policy. Pirelli will assume that any communications Pirelli receives from User's email or other address, or communications that are associated with User's Access Data, have been made by User unless Pirelli receives notice indicating otherwise.</p>
<p>2.4. L'Utente dovrà utilizzare sia il Dispositivo Mobile Compatibile su cui la App è installata che la App conformemente (i) alle leggi applicabile comprese quelle che disciplinano il funzionamento dei velocipedi (biciclette al di sotto dei 25km/h) e (ii) ai presenti Termini e Condizioni. Senza limitazioni di eventuali termini dei presenti Termini e Condizioni dell'App, Pirelli declina esplicitamente qualsiasi responsabilità per danni e/o perdite derivanti dall'utilizzo dell'App in violazione delle disposizioni della presente Sezione 2.4. Sono vietati eventuali usi dell'App non espressamente stabiliti nei presenti Termini e Condizioni dell'App.</p>	<p>2.4. User shall use both the Compatible Mobile Device on which the App is installed and the App in compliance (i) with applicable law (including those governing the operation of E.P.A.C. -Electrically Power Assisted Cycle -) and (ii) with these Terms and Conditions. Without limiting any terms in these Terms and Conditions of the App, Pirelli expressly disclaims all liability for damages and/or losses arising from use of the App in breach of this Section 2.4. Any use of the App not expressly set forth in these Terms and Conditions of the App is prohibited.</p>

<p>2.5. Le spese di connessione a Internet e le relative condizioni di utilizzo sono previste nell'accordo tra l'Utente e il suo fornitore di servizi Internet (cioè i termini e le condizioni del relativo abbonamento a Internet).</p>	<p>2.5. Internet connection expenses and conditions for use are provided in the agreement between User and its internet service provider (i.e. the terms and conditions of the relevant internet subscription).</p>
<p>3. LICENZA APP CYCL-E AROUND™</p>	<p>3. CYCL-E AROUND™ APP LICENSE</p>
<p>3.1. Con riguardo all'utilizzo, da parte dell'Utente, dell'App, Pirelli concede agli Utenti una licenza gratuita, non esclusiva, temporanea, revocabile, non trasferibile, non cedibile a terzi e senza limitazioni di territorio (la "Licenza"), per utilizzare l'App e il relativo <i>software</i> esclusivamente per scopi personali e non commerciali e unicamente attraverso l'interfaccia fornita da Pirelli e in conformità con i presenti Termini e Condizioni dell'App. Sono vietati eventuali usi dell'App non espressamente previsti nei presenti Termini e Condizioni dell'App. Per maggiore chiarezza, l'Utente non dovrà e non permetterà a terzi di : (a) noleggiare a, prestare a, o condividere con, terzi, nonché eseguire pubblicamente o mostrare, vendere o altrimenti distribuire l'App o il Contenuto a terzi; (b) riprodurre, copiare, pubblicare, modificare, creare un'opera derivata da, eseguire attività di <i>reverse engineer</i>, decompilare, disassemblare o altrimenti tentare di identificare, in tutto o in parte, codici sorgente o dati relativi dell'App (il "Contenuto"); (c) inviare o altrimenti rendere disponibili qualsiasi file o programma che possa danneggiare o alterare il corretto funzionamento di qualsiasi <i>hardware</i>, <i>software</i> o apparecchiatura; o (d) trasferire o assegnare Dati di Accesso.</p>	<p>3.1. In connection with Users' use of the App, Pirelli grants Users a free of charge, non-exclusive, temporary, revocable, non-transferable, non-sub-licensable and worldwide license, (the "License") to use the App and the relevant software solely for personal, non-commercial purposes and solely through the Pirelli-provided interface and in accordance with these Terms and Conditions of the App. Any use of the App not expressly provided by these Terms and Conditions of the App is prohibited. For clarity, User shall not (and shall not allow any third party) to: (a) rent, loan, share, publicly perform or display, sell, or otherwise distribute the App or the Content to third parties; (b) reproduce, copy, post, modify, create a derivative work of, reverse engineer, reverse assemble or otherwise attempt to discover, in whole or in part, any source code material or data related to the App (the "Content"); (c) send or otherwise make available any file or program that might damage or alter proper working of any <i>hardware</i>, <i>software</i> or equipment; or (d) transfer or assign Access Data.</p>
<p>3.2. L'Utente è a conoscenza e accetta che Pirelli possa modificare le caratteristiche tecniche dell'App in qualsiasi momento e periodicamente apportare miglioramenti, modifiche, aggiornamenti, e integrazioni ("Aggiornamenti") disponibili per l'Utente. Tali Aggiornamenti potrebbero influire sulla funzionalità dell'App e Pirelli non avrà alcuna responsabilità qualora l'Utente non riesca a installare detti Aggiornamenti. Anche l'uso degli Aggiornamenti sarà disciplinato dai presenti Termini e Condizioni.</p>	<p>3.2. User is aware and acknowledges that Pirelli may change the technical features of the App at any time and may periodically make improvements, modifications, upgrades, integrations or updates thereto ("Upgrades") available to User. Such Upgrades may impact the functionality of the App and Pirelli shall have no liability whatsoever due to User's failure to install any such Upgrades. Use of Upgrades will also be governed by these Terms and Conditions.</p>

<p>3.3. La Licenza sarà in vigore fino a quando l'Utente cessa di utilizzare l'App o i Servizi, o fino a quando Pirelli revoca l'account dell'Utente in conformità con la Sezione 6 di seguito riportata, o in caso di cessazione dell'App da parte di Pirelli.</p>	<p>3.3. The License will be effective until User ceases using the App or the Services, or until Pirelli terminates User's account in accordance with Section 6 below, or upon Pirelli's withdrawal or termination of the App.</p>
<p>4. MESSAGGI PUBBLICITARI DI TERZI E LINK</p>	<p>4. THIRD-PARTY ADVERTISEMENTS AND LINKS</p>
<p>4.1. L'App può contenere: (a) informazioni commerciali o annunci pubblicitari (ad esempio, offerte commerciali, eventi, buoni, ecc.) di terzi; e/o (b) collegamenti ad altri siti web gestiti da terzi non affiliati a Pirelli. Tali collegamenti sono forniti per comodità dell'Utente e come ulteriore via d'accesso alle informazioni ivi contenute. Pirelli non è responsabile né perseguibile per contenuti di terzi, pubblicità, prodotti o altri materiali contenuti o resi disponibili in detti siti di terzi. L'inserimento di collegamenti a siti di terzi non deve essere considerata come un'approvazione del contenuto di detti siti. Termini e condizioni e privacy policy diversi possono applicarsi all'utilizzo da parte dell'Utente di qualsiasi sito collegato. Pirelli declina ogni responsabilità, diretta o indiretta, per qualsiasi danno, o perdita derivante o presumibilmente causata da o in connessione con l'uso o la fiducia riposta dall'Utente su qualsiasi pubblicità, contenuto, prodotto o servizio di terzi disponibile su o attraverso qualsiasi sito collegato.</p>	<p>4.1. The App may include: (a) commercial information or advertisements (for example, commercial offers, events, coupons, etc.) by third parties; and/or (b) links to other websites or resources that are operated by third parties not affiliated with Pirelli. Such links are provided as a convenience to User and as an additional avenue of access to the information contained therein. Pirelli is not responsible or liable for any third-party content, advertising, products or other materials on or available from third-party sites or resources. Inclusion of links to third-party sites or resources should not be viewed as an endorsement of the content of linked sites by Pirelli. Different terms and conditions and privacy policies may apply to User's use of any linked sites or resources. Pirelli is not responsible or liable, directly or indirectly, for any damage, loss or liability caused or alleged to be caused by or in connection with any use of or reliance on any third-party advertisements, content, products or services available on or through any such linked site.</p>
<p>5. ASSISTENZA CLIENTI</p>	<p>5. CUSTOMER SERVICE</p>
<p>5.1. In caso di malfunzionamento dell'App o di qualsiasi altro supporto tecnico correlato, l'Utente può segnalare questi eventi al servizio clienti Pirelli via e-mail a: cyclearound.support@pirelli.com.</p>	<p>5.1. If the App malfunctions, or any other related technical support is required, User may report these events to Pirelli Customer Service by email at: cyclearound.support@pirelli.com.</p>
<p>6. DURATA – SOSPENSIONE – CESSAZIONE</p>	<p>6. TERM – SUSPENSION – TERMINATION</p>
<p>6.1. I presenti Termini e Condizioni resteranno in vigore e continueranno a produrre i loro effetti finché l'Utente utilizzerà l'App.</p>	<p>6.1. These Terms and Conditions shall remain in full force and effect while User uses the App.</p>
<p>6.2. L'Utente può interrompere l'utilizzo dell'App, in qualsiasi momento e per qualsiasi ragione, e può richiedere in qualsiasi momento, la cancellazione della sua registrazione e dei suoi dati inviando una</p>	<p>6.2. User may stop using the App, at any time, and for any reason, and may at any time, request to cancel his/her registration and his/her data by sending a notice to Pirelli to the following e-mail address:</p>

<p>richiesta a Pirelli al seguente indirizzo e-mail: cyclearound.support@pirelli.com. Pirelli disattiverà tale registrazione entro un periodo di tempo ragionevole dal ricevimento della richiesta.</p>	<p>cyclearound.support@pirelli.com. Pirelli will deactivate such registration within a reasonable period of time after receipt of such notice.</p>
<p>6.3. Fermo restando le altre disposizioni dei presenti Termini e Condizioni dell'App, Pirelli si riserva il diritto, a propria esclusiva discrezione e senza preavviso o responsabilità, di negare l'accesso e l'utilizzo dell'App a qualsiasi persona, senza limite alcuno, per inadempimento di qualsiasi tipo di dichiarazione, garanzia o accordo contenuti nei presenti Termini e Condizioni dell'App o di qualsiasi legge o regolamento applicabile. La cessazione dell'accesso dell'Utente non annulla o pregiudica eventuali diritti o compensi a cui Pirelli potrebbe avere diritto, ai sensi di legge o in via equitativa.</p>	<p>6.3. Without limiting any other provision of this Terms and Conditions of the App, Pirelli reserves the right to, in its sole discretion and without notice or liability, deny access to and use of the App to any person, without limitation, for breach of any representation, warranty or covenant contained in these Terms and Conditions of the App, or of any applicable law or regulation. Termination of User's access will not waive or affect any other right or relief to which Pirelli may be entitled, at law or in equity.</p>
<p>6.4. In caso di cessazione dell'account dell'Utente, Pirelli chiuderà l'account dell'Utente e questi non sarà più in grado di recuperare le informazioni contenute in detto account. Fatte salve altre disposizioni contenute nei presenti Termini e Condizioni dell'App, eventuali disposizioni dei presenti Termini e Condizioni dell'App che impongano o prevedano l'adempimento prolungato degli obblighi di una Parte, resteranno valide alla scadenza o in caso di risoluzione dei presenti Termini e Condizioni dell'App.</p>	<p>6.4. Upon termination of User's account, Pirelli will close User's account and User will no longer be able to retrieve information contained in the account. Notwithstanding any other provisions of these Terms and Conditions of the App, any provision of these Terms and Conditions of the App that imposes or contemplates continuing obligations on a Party will survive the expiration or termination of these Terms and Conditions of the App.</p>
<p>7. PROPRIETA' INTELLETTUALE</p>	<p>7. INTELLECTUAL PROPERTY</p>
<p>7.1. L'App, così come i marchi, i loghi, i marchi di servizio, le denominazioni e gli altri segni distintivi (i "Marchi"), nonché le immagini, le fotografie, i Contenuti, i testi, i grafici, il software, le funzioni interattive, le informazioni, il design, le raccolte, incluso il codice sorgente dell'App, resi visibili tramite l'App o comunque utilizzati dall'App o nell'App (congiuntamente, la "Proprietà Intellettuale") sono o possono essere protetti da diritti di autore e/o da diritti di proprietà industriale, quali – ad esempio - brevetti, marchi o segreti, sulla base delle leggi applicabili. Pirelli, le sue affiliate e i relativi licenzianti, sono i soli ed unici titolari della Proprietà Intellettuale. L'Utente non acquisisce alcun diritto, titolo o interesse sulla Proprietà Intellettuale, fatta eccezione per i limitati diritti indicati nei</p>	<p>7.1. The App, as well as all trademarks, logos, service marks, names and other distinctive signs ("Marks"), and all images, photographs, Content, text, graphics, software, interactive features, information, design, compilation, and computer code used in the App (the "Pirelli IP") are protected by copyright, patent, trademark, trade secrets and other applicable laws. Pirelli, its affiliates and its and their licensors are the sole and exclusive owners of all Pirelli IP. User does not acquire any right, title, or interest to the Pirelli IP, except for the limited rights set forth in these Terms and Conditions of the App. Except as expressly set forth in these Terms and Conditions of the App, User may not use Pirelli IP without Pirelli's prior written permission in each instance. All goodwill generated from use of the</p>

<p>presenti Termini e Condizioni dell'App. Ad eccezione di quanto espressamente stabilito nei presenti Termini e Condizioni dell'App, l'Utente non può utilizzare la Proprietà Intellettuale, senza previo consenso scritto di Pirelli, caso per caso. Rimane inteso che l'utilizzo della Proprietà Intellettuale sarà a beneficio esclusivo, a seconda dei casi, di Pirelli, delle sue affiliate e/o dei loro licenzianti. Pirelli, le sue affiliate e i loro licenziatari si riservano tutti i diritti non espressamente concessi nei presenti Termini e Condizioni dell'App.</p>	<p>Pirelli IP, will inure to Pirelli, its affiliates and/or their licensors, as applicable, exclusive benefit. Pirelli, its affiliates and their licensors reserve all rights not expressly granted in these Terms and Conditions of the App.</p>
<p>7.2. L'Utente riconosce e accetta che tutti i dati correlati o derivanti dall'App ("Dati dell'App") sono di proprietà esclusiva di Pirelli o del relativo intestatario.</p>	<p>7.2. User acknowledges and agrees that any and all data related to or derived from the App ("App Data") is the sole property of Pirelli or it nominee.</p>
<p>8. AVVERTENZE</p>	<p>8. WARNINGS</p>
<p>8.1. L'App è progettata per visualizzare gli itinerari da poter percorrere in bicicletta, ma non esonera il conducente dal rispettare il Codice della Strada e la normativa applicabile, dal condurre la bicicletta in modo appropriato tenendo conto delle condizioni della strada, delle condizioni meteo e del traffico, dal prestare sempre la massima attenzione e da una preparazione adeguata durante le attività all'aperto. Le indicazioni, i cartelli e la segnaletica presenti sul percorso sono sempre prioritari rispetto al percorso visualizzato.</p>	<p>8.1. The App is designed to display cycling routes, but does not exempt the driver from complying with the Highway Code and applicable regulations, from riding the bike properly taking into account road conditions, weather and traffic conditions, from paying close attention at all times and from appropriate equipment during outdoor activities. The directions and signs on the route are always given priority over the route displayed.</p>
<p>8.2. L'attenzione dell'Utente deve essere sempre rivolta in primo luogo alla strada. Utilizzare un idoneo supporto per il Dispositivo Mobile. Tutte le impostazioni dell'App, l'immissione di dati e la lettura della descrizione dei punti di interesse devono avvenire a mezzo.</p>	<p>8.2. The User's attention must always be focused primarily on the road. Use a suitable holder for the Mobile Device. All App settings, data entry and reading of the description of the points of interest must be done halfway.</p>
<p>9. GARANZIE - ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ</p>	<p>9. WARRANTIES -DISCLAIMERS</p>
<p>9.1 L'Utente è l'unico responsabile per il funzionamento dell'App. L'Utente riconosce e accetta che, in nessun caso, Pirelli sarà responsabile per eventuali incidenti, o danni che potrebbero verificarsi all'Utente, ad oggetti di proprietà dell'Utente o di terzi, anche se causati durante l'utilizzo dell'App, salvo che tale incidente o danno derivino direttamente dalla responsabilità di Pirelli.</p>	<p>9.1. User is solely responsible for the operation of User's App. User acknowledges and agrees that, under no circumstance, will Pirelli be responsible for any accident, damage, or liability that might occur to User, User's property, or to third parties or their property, even if caused while using the App, unless such accident, damage, or liability arises as a direct consequence of Pirelli's responsibility.</p>

<p>9.2. Salvo quanto espressamente previsto nei presenti Termini e Condizioni dell'App, e nella misura massima consentita dalla legge applicabile, Pirelli non rilascia alcuna garanzia o dichiarazione relativa alla commerciabilità, idoneità per un uso particolare o scopo diverso da quello indicato nei presenti Termini e Condizioni dell'App.</p>	<p>9.2. Except as otherwise expressly provided in these terms and conditions of the App, and to the fullest extent permissible by applicable law, Pirelli makes no representations or covenants regarding the merchantability, suitability, fitness for a particular use or purpose other than those indicated in these Terms and Conditions of the App.</p>
<p>9.3. Nonostante eventuali disposizioni contrarie, l'utilizzo dell'App da parte dell'Utente è a rischio esclusivo dell'Utente stesso. L'Utente riconosce e accetta di assumersi l'intera responsabilità dell'utilizzo dell'App. L'App viene fornita così "com'è" e "come disponibile". Pirelli declina ogni responsabilità per interruzioni o errori durante l'accesso all'App; per problemi di sicurezza dell'App; per eventuali virus dell'App o del server sul quale vengono forniti i servizi; per il funzionamento dell'App in combinazione con hardware, software o applicazioni mobili di terzi; o per la correttezza, accuratezza, adeguatezza, utilità, tempestività, affidabilità o completezza delle informazioni contenute sull'App. Scaricare contenuti attraverso l'App è a discrezione e rischio dell'Utente. L'Utente sarà il solo responsabile in caso di danno al proprio sistema informatico o dispositivi mobili o perdita di dati in seguito al download di tali contenuti. Nessun consiglio o informazione ottenuta dall'Utente dall'App fornirà alcuna garanzia.</p>	<p>9.3. Notwithstanding anything herein to the contrary, User's use of the App is at User's sole risk. User acknowledges and agrees that User assumes full responsibility for User's use of the App. The App is provided on an "as is" and "as available" basis. Pirelli disclaims any warranties that access to the App will be uninterrupted or error-free; that the App will be secure; that the App or the server on which the Services are provided will be virus-free; that the App will work in combination with third party hardware, software or mobile applications; or that information on the App will be correct, accurate, adequate, useful, timely, reliable or otherwise complete. If User downloads any content using the App, User does so at its own discretion and risk. User will be solely responsible for any damage to User's computer system or mobile devices or loss of data that results from the download of any such content. No advice or information obtained by User from the App shall create any warranty of any kind.</p>
<p style="text-align: center;">10. LIMITAZIONI DI RESPONSABILITÀ - RISARCIMENTI</p>	<p style="text-align: center;">10. LIMITATION OF LIABILITY - INDEMNIFICATION</p>
<p>10.1. Nella misura massima consentita dalla legge applicabile (compresa, senza limitazione, la legge a tutela dei consumatori), né Pirelli né le sue affiliate, controllate, licenzianti fornitori o fornitori di contenuti di terzi, né i loro rispettivi soci, funzionari, direttori, azionisti, dipendenti, agenti, successori o cessionari (il "Gruppo Pirelli") saranno responsabili degli eventuali danni indiretti o conseguenti, derivanti o relativi all'App o ai Servizi o dei danni derivanti dall'utilizzo dell'App o dei Servizi non imputabili a Pirelli.</p>	<p>10.1. To the fullest extent permitted by applicable law (including, without limitation, consumer protection law), neither Pirelli nor its affiliates, subsidiaries, licensors, suppliers or third party content providers nor their respective partners, officers, directors, shareholders, employees, agents, successors or assigns ("Pirelli Group") will be liable for any indirect or consequential damages arising out of or relating to the App or the Services or injury arising from any use of the App or the Services, which is not attributable to Pirelli.</p>
<p>10.2. L'Utente provvederà a manlevare ed indennizzare il Gruppo Pirelli da e contro ogni multa, sanzioni, passività, perdite e altri danni di</p>	<p>10.2. User will indemnify and hold harmless Pirelli Group from and against any and all fines, penalties, liabilities, losses and other damages of any kind</p>

<p>qualsivoglia natura (comprese le spese legali e gli onorari dei periti), sostenute dal Gruppo Pirelli e difenderà il Gruppo Pirelli da qualsiasi pretesa derivante da o connessa alla violazione da parte dell'Utente dei presenti Termini e Condizioni dell'App, alla violazione da parte dell'Utente di qualsiasi diritto di terzi, inclusi ma non limitati, i diritti di proprietà intellettuale o i diritti di proprietà, l'uso improprio da parte dell'Utente dell'App o del Servizio, o l'utilizzo dell'App o del Servizio da parte di qualsiasi altra persona che agisca a nome dell'Utente o usi i Dati di Accesso dell'Utente.</p>	<p>whatsoever (including attorneys' and experts' fees), incurred by Pirelli Group and shall defend Pirelli Group against any and all claims arising out of or in connection with User's breach of these Terms and Conditions of the App, User's infringement of any third party right, including but not limited to any intellectual property or proprietary right, User's misuse of the App or the Service, or the use of the App or the Service by any other person acting on User's behalf or using User's Access Data.</p>
<p>11. DIRITTO APPLICABILE - FORO COMPETENTE</p>	<p>11. APPLICABLE LAW - JURISDICTION</p>
<p>11.1. I presenti Termini e Condizioni dell'App sono disciplinati e interpretati in conformità con la legge italiana. Nulla di quanto contenuto nei presenti Termini e Condizioni dell'App potrà essere interpretata come se si volesse privare l'Utente, quale consumatore, secondo la normativa vigente del proprio paese, dalle più favorevoli disposizioni imperative, qualora applicabili.</p>	<p>11.2. These Terms and Conditions of the App shall be governed by and construed in accordance with Italian Law. Nothing in these Terms and Conditions of the App shall be inferred as depriving the User who qualifies as a consumer under his/her jurisdiction from the most favorable mandatory provisions, when applicable.</p>
<p>11.2. In caso di controversie relative a questi Termini e Condizioni dell'App o al download, uso e funzionamento dell'App, l'Utente può accedere alla piattaforma europea di risoluzione delle controversie online (Piattaforma europea ODR). La Piattaforma europea ODR è stata sviluppata ed è gestita dalla Commissione Europea, in conformità alla Direttiva n. 2013/11/UE e al Regolamento UE n. 524/2013, al fine di agevolare una risoluzione extragiudiziale indipendente, imparziale, trasparente, efficiente, veloce e giusta dei contenziosi in materia di obbligazioni contrattuali derivanti dalla vendita online o dai contratti di servizio sottoscritti tra consumatori che risiedono nell'Unione europea e operatori economici con sede all'interno dell'Unione europea, attraverso l'intervento di organismi ADR - Alternative Dispute Resolution - per essere selezionati da un apposito elenco disponibile. Per ulteriori informazioni sulla Piattaforma europea ODR o per avviare, attraverso quest'ultima, procedimenti relativi al presente contratto, si prega di visitare il sito web http://ec.europa.eu/odr.</p>	<p>11.2. In case of disputes relating to these Terms and Conditions of the App or with the download, use and functioning of the App, User might access the European Online Dispute Resolution platform (the European ODR Platform). The European ODR Platform was developed and managed by the European Commission, in accordance to Directive. no. 2013/11/EU and Regulation EU no. 524/2013, in order to facilitate the out-of-court, independent, impartial, transparent, efficient, rapid and just resolution of disputes relating to contractual obligations arising out of online sale or service contracts between a consumer residing in the European Union and a trader established within the EU, through the intervention of an ADR ("Alternative Dispute Resolution") body, to be selected from a list available thereof. For more details on the European Union ODR Platform or to start, through the latter, an ADR procedure relating to this contract, please visit http://ec.europa.eu/odr. The Trader's electronic email address to be provided in the EU ODR</p>

<p>L'indirizzo e-mail del commerciante da introdurre nella piattaforma europea ODR è il seguente: cyclearound.support@pirelli.com.</p>	<p>Platform is the following: cyclearound.support@pirelli.com.</p>
<p>11.3. Nel caso in cui la controversia non fosse risolta in conformità con la Sezione 11.2 di cui sopra, la stessa sarà rinviata all'esclusiva giurisdizione dei tribunali di Milano. Per le controversie con i consumatori, le disposizioni imperative prevedono che possa essere applicata la competenza giurisdizionale del loro luogo di residenza.</p>	<p>11.3. In case a dispute is not resolved in accordance with section 11.2 above, the same will be deferred to the exclusive jurisdiction of the Courts of Milan. For disputes with consumers, the relevant mandatory provisions providing for the jurisdiction of their place of residence may apply.</p>
<p>12. MODIFICHE DEI TERMINI E CONDIZIONI DELL'APP</p>	<p>12. CHANGES TO THESE TERMS AND CONDITIONS OF THE APP</p>
<p>12.1. In deroga alla Sezione 1.3. di cui sopra, l'Utente riconosce e accetta che Pirelli possa, in qualsiasi momento e in qualsiasi modo, modificare, aggiungere o eliminare qualsiasi parte dei presenti Termini e Condizioni dell'App e della Licenza, per adattarsi alle nuove caratteristiche tecnologiche, a nuove norme o per esigenze di mercato, pubblicando i Termini e le Condizioni dell'App modificati con ragionevole preavviso. Qualora l'Utente non desideri essere vincolato dai nuovi Termini e Condizioni dell'App, lo stesso dovrà astenersi dall'utilizzare l'App o il Servizio e sarà tenuto a chiedere al servizio clienti Pirelli di cancellare la registrazione dell'Utente all'App. L'Utente non potrà emendare o modificare questi Termini e Condizioni dell'App in nessuna circostanza.</p>	<p>12.1. Notwithstanding Section 1.3. above, User acknowledges and agrees that Pirelli may modify, add or remove any portion of these Terms and Conditions of the App and the License at any time, and in any manner, to adapt to new technological features, to new legal regulation or to market demands, by publishing revised Terms and Conditions on the App, with reasonable notice. Should User not wish to be bound by the new terms and conditions of the App, the same shall refrain from using the App or Service and shall ask Pirelli's Customer Service to cancel User's registration to the App. User may not amend or modify these Terms and Conditions of the App under any circumstances.</p>
<p>13. RISCONTRI DELL'UTENTE</p>	<p>13. FEEDBACK</p>
<p>13.1. Se l'Utente fornisce a Pirelli eventuali idee, proposte e suggerimenti o altri materiali ("Riscontri") inerenti all'App, ai Servizi o in altro modo, tali Riscontri saranno considerati Contenuto dell'Utente e l'Utente riconosce e accetta che tali Riscontri non saranno considerati di natura confidenziale e che la fornitura da parte dell'Utente di tali Riscontri è gratuita, non richiesta e non remunerata e non comporta per Pirelli alcun obbligo fiduciario o di altra natura.</p>	<p>13.1. If User provides to Pirelli any ideas, proposals, suggestions or other materials ("Feedback"), whether related to the App, the Services or otherwise, such Feedback will be deemed User Content, and User hereby acknowledges and agrees that such Feedback is not confidential, and that User's provision of such Feedback is gratuitous, unsolicited and without restriction, and does not place Pirelli under any fiduciary or other obligation.</p>
<p>14. DISPOSIZIONI GENERALI</p>	<p>14. GENERAL PROVISIONS</p>
<p>14.1. I presenti Termini e Condizioni, unitamente alla Privacy Policy, costituiscono l'accordo nella sua</p>	<p>14.1. These Terms and Conditions, together with the Privacy Policy, constitute the entire agreement</p>

<p>interezza tra l'Utente e Pirelli per quanto riguarda le questioni specifiche del presente documento.</p>	<p>between User and Pirelli regarding the specific matters herein.</p>
<p>14.2. L'App, non è destinata ad essere utilizzata da persone aventi un'età inferiore a 18 anni, conformemente alla Sezione 2.3 di cui sopra. L'Utente riconosce di essere pienamente capace e in grado di comprendere, capire e sottoscrivere questi Termini e Condizioni.</p>	<p>14.2. Neither the App nor the Services are intended for use by anyone under the age of 18, in compliance with Section 2.3 above. User acknowledges that User is fully able and competent to comprehend, understand and enter into these Terms and Conditions of the App.</p>
<p>14.3. Pirelli sarà esentata dai propri obblighi nella misura in cui gli stessi siano impediti o ritardati da eventi imprevedibili e/o naturali oltre il suo ragionevole controllo, ivi comprese, unicamente a titolo di esempio, catastrofi naturali, atti di terrorismo, guerre, sommosse, la mancanza di energia elettrica, o sciopero generale del pubblico e/o i lavoratori privati o scioperi che possano limitare le operazioni degli spedizionieri e i collegamenti delle compagnie aeree.</p>	<p>14.3. Pirelli shall be excused from performance to the extent it is prevented or delayed by unforeseeable and/or natural events beyond its reasonable control, including, by way of example only, natural disasters, acts of terrorism, wars, riots, lack of electricity, or general strike of public and/or private workers or strikes which restrict the operations of shippers and airline links.</p>
<p>14.4. Qualora si riscontri che eventuali disposizioni di questi Termini e Condizioni dell'App siano illecite, non valide o inapplicabili, l'applicabilità delle rimanenti disposizioni non sarà in alcun modo alterata o compromessa, e dette disposizioni dovranno essere riformulate in maniera tale da rispecchiare il più possibile le intenzioni iniziali delle Parti in conformità con le leggi applicabili.</p>	<p>14.4. If any provision of these Terms and Conditions of the App is determined to be illegal, invalid, or unenforceable, the enforceability of the remaining provisions shall not in any way be affected or impaired thereby, and such provision shall be deemed to be restated to reflect the Parties' original intentions as nearly as possible in accordance with applicable laws.</p>
<p>14.5. Il mancato rispetto da parte di Pirelli dei diritti o delle disposizioni dei presenti Termini e Condizioni dell'App, non potrà in nessun caso costituire o essere inteso come una rinuncia, o futura rinuncia, da parte di Pirelli a tali diritti; e la rinuncia scritta a qualsiasi termine, clausola, condizione o disposizione, non implicherà rinuncia a qualsiasi altro termine, clausola, condizione o disposizione.</p>	<p>14.5. Pirelli's failure to exercise the rights or provisions under these Terms and Conditions of the App may under no circumstances constitute or be understood to mean that Pirelli has waived such rights or shall waive such rights in the future; and the written waiver of any term, clause, condition, or provision will not imply waiver of any other term, clause, condition or provision.</p>
<p>14.6. I presenti Termini e Condizioni dell'App sono conclusi tra l'Utente e Pirelli.</p>	<p>14.6. These Terms and Conditions of the App are between User and Pirelli.</p>
<p>14.7. I titoli delle sezioni dei presenti Termini e Condizioni dell'App sono inseriti soltanto per comodità e non hanno alcun effetto legale o contrattuale.</p>	<p>14.7. The section titles in these Terms and Conditions of the App are for convenience only and have no legal or contractual effect.</p>
<p>14.8. L'Utente non potrà cedere a terzi i propri diritti in conformità ai presenti Termini e Condizioni</p>	<p>14.8. User may not assign User's rights under these Terms and Conditions of the App to any third party;</p>

<p>dell'App; Pirelli potrà assegnare i propri diritti ai sensi dei presenti Termini e Condizioni dell'App, a patto che detti diritti, conformemente ai presenti Termini e Condizioni dell'App, siano stati concessi dall'Utente all'assegnatario.</p>		<p>Pirelli may assign Pirelli's rights under these Terms and Conditions provided the same rights under these Terms and Conditions of the App are granted by the User to the assignee.</p>
<p>15. COME CONTATTARCI</p>		<p>15. HOW TO CONTACT US</p>
<p>Qualora l'Utente abbia delle domande od osservazioni in merito ai presenti Termini e Condizioni o al funzionamento dell'App stessa, è pregato di contattare Pirelli via e-mail al seguente indirizzo: cyclearound.support@pirelli.com o al seguente numero di telefono: +39.02.45435818 attivo dal lunedì alla domenica dalle 7.00 alle 23.00.</p>		<p>If User has any questions or comments about these Terms and Conditions of the App, the App itself, or the Service, please contact Pirelli either by email at cyclearound.support@pirelli.com or by phone at +39.02.45435818 active from Monday to Sunday, from 7:00 am to 11:00 pm.</p>
<p>***</p>		<p>16. LANGUAGE</p>
		<p>This English translation is for reference purposes only. In the event of any discrepancy between the original Italian version and this English translation, the original Italian version shall always prevail.</p>